

# Mat

## Chapter 27

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Πρωΐας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
Sabah ve- olunca karar aldılar bütün - başkâhinler ve -  
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν;  
ihtiyarlar - halkın -e-karşı - İsa'nın öyle-ki öldürelər onu  
[G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5620](#) [G2289](#) [G0846](#)

Sabah olunca bütün başrahipler ve halkın ileri gelenleri İsayı ölüm cezasına çarptırmak konusunda anlaştilar.

2 καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.  
ve bağlayarak onu götürdüler ve teslim-ettiler Pilatus'a - valiye  
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)

Onu bağladılar, Vali Pilatusa götürdüler.

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν ὅτι κατεκρίθη,  
O-zaman görünce Yahuda - teslim-eden onu ki mahkûm-edildi  
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#)

μεταμεληθεὶς, ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ  
pişman-olarak geri-getirdi - otuz gümüşü - başkâhinlere ve  
[G3338](#) [G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)

πρεσβυτέρους,  
ihtiyarlara  
[G4245](#)

İsaya ihanet eden Yahuda, Onun mahkûm edildiğini görünce yaptıklarına pişman oldu. Otuz gümüşü başrahiplerle ileri gelenlere geri götürdü.

4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδούς αἷμα ἀθῶον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς  
diyerek Günah-işledim teslim-ederek kanı suçsuz - ama dediler Ne -e  
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4314](#)

ἡμᾶς? σὺ ὄψη.  
bize sen göreceksin  
[G1473](#) [G4771](#) [G3708](#)

"Suçsuz bir adamı ele vererek günah işledim" dedi. Onlarsa, "Bundan bize ne? Bunu baştan düşünseydin" diye cevap verdiler.

5 καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναόν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,  
ve atarak - gümüşleri -e - tapınağa ayrıldı ve gidip  
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#) [G0565](#)

ἀπήγατο.  
kendini-astı  
[G0519](#)

Yahuda, paraları mabedin içine attı. Gidip kendini astı.

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν  
- ve- başkâhinler alarak - gümüşleri dediler Değil caiz koymak  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#) [G0906](#)  
αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.  
onları -e - hazineye madem-ki bedeli kanın dır  
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)

Başrahipler paraları aldılar. "Bu para kan bedelidir. O yüzden mabedin hazinesine koymak şeriate aykırı olur" dediler.

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ  
karar ve- alarak satın-aldılar -den onlarla - tarlasını -  
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#)  
κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.  
çömlekçinin -e gömmek - yabancılara  
[G2763](#) [G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

Birbirlerine danıştıktan sonra bu parayla Çömlekçi Tarlası adıyla bilinen bir toprak satın aldılar. Burayı Kudüste ölen yabancılar için mezarlık yaptılar.

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.  
bu-yüzden çağrıldı - tarla o Tarlası kanın -e-kadar - bugün  
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

O tarlanın bugün "Kan Tarlası" diye anılmasının sebebi işte budur.

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
o-zaman yerine-geldi - söylenen aracılığıyla- Yeremya - peygamberin diyen  
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)  
Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν  
Ve aldılar - otuz gümüşü - bedelini - değerlendirilenin ki  
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5091](#) [G3739](#)  
ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,  
değerlendirdiler -den oğulları İsrail'in  
[G5091](#) [G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

Böylece Allahın Yeremya Peygamberin ağzından söylediği şu sözler yerine geldi: "İsrailoğulları otuz gümüşü aldılar; Onun hayatına biçtikleri değer buydu.

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι  
ve verdiler onları -e - tarlasına - çömlekçinin nasıl buyurdu bana  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#) [G1473](#)

Κύριος.

Rab

[G2962](#)

Rabbin bana bildirdiği gibi, bu parayla Çömlekçi Tarlasını satın aldılar."

- 11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν  
 - ve- İsa durdu önünde - valinin ve sordu ona  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)
- ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ  
 - vali diyerek Sen misin - Kralı - Yahudilerin - ve-  
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.  
 İsa dedi Sen diyorsun  
[G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

| İsa, valinin önüne çıkarıldı. Vali, "Sen Yahudilerin Kralı mısın?" diye sordu. İsa, "Söylediğin gibidir" diye cevap verdi.

- 12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ  
 ve -de - suçlanırken onun tarafından- - başkâhinlerin ve  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)
- πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.  
 ihtiyarların hiçbir-şey cevap-vermedi  
[G4245](#) [G3762](#) [G0611](#)

| Başrahipler Onu suçlayınca hiç cevap vermedi.

- 13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου  
 o-zaman diyor ona - Pilatus Değil duyuyor-musun ne-çok sana  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#)
- καταμαρτυροῦσιν?  
 şahitlik-ediyorlar  
[G2649](#)

| Pilatus Ona, "Seni ne kadar çok şeyle suçluyorlar! Duymuyor musun?" diye sordu.

- 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν  
 ve değil cevap-verdi ona -e ne-de bir söze öyle-ki şaşıyor -  
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#)
- ἡγεμόνα λίαν.  
 vali çok  
[G2232](#) [G3029](#)

| Fakat İsa bu suçlamalara cevap vermedi. Bu hali valiyi şaşırttı.

- 15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ  
 -de ve- bayram alışılmıştı - vali bırakmak bir - kalabalığa  
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)
- δέσμιον, ὃν ἤθελον.  
 tutuklu ki istiyorlardı  
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)

| Vali her yıl Fısıh Bayramında halkın istediği bir mahkûmu serbest bırakmayı âdet edinmişti.

- 16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον ᾠδὴν Ἰησοῦν Βαραββᾶν.  
 vardı ve- o-zaman tutuklu ünlü denilen İsa Barabbas  
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

| O günlerde Barabba adında ünlü bir mahkûm vardı.

- 17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε  
 toplandıklarında öyleyse onların dedi onlara - Pilatus Kimi istersiniz  
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#)
- ἀπολύσω ὑμῖν? ᾠσοῦν τὸν Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?  
 bırakayım size İsa - Barabbas'ı mı İsa'ya - denilen Mesih'i  
[G0630](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

Halk toplanınca Pilatus onlara sordu: "Sizin için hangisini serbest bırakayım? Barabbayı mı, yoksa Mesih denilen İsayı mı?"

- 18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.  
 biliyordu çünkü ki dolayısıyla- kıskançlık teslim-ettiler onu  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)

Pilatus, İsayı kıskançlıktan dolayı kendisine teslim ettiklerini biliyordu.

- 19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτόν  
 Otururken ve- onun üzerinde - yargı-kürsüsünün gönderdi -e ona  
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἡ γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ  
 - karısı onun diyerek Hiçbir-şey sana ve - doğruya o çok  
[G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1565](#) [G4183](#)

γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ, δι' αὐτόν.  
 çünkü çektim bugün -de rüyada yüzünden- onun  
[G1063](#) [G3958](#) [G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)

Pilatus hüküm kürsüsünde otururken karısı ona şöyle bir haber gönderdi: "O suçsuz adama dokunma. Bugün Onunla ilgili bir rüya gördüm; rüyada çok sıkıntı çektim."

- 20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα  
 - ama başkâhinler ve - ihtiyarlar ikna-ettiler - kalabalıkları ki  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#)

αἰτήσονται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.  
 istesinler - Barabbas'ı - ama İsa'ya yok-etsinler  
[G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)

Fakat başrahiplerle ileri gelenler Barabbanın serbest bırakılmasını ve İsanın öldürülmesini istemeleri için halkı kışkırttı.

- 21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν  
 cevap-vererek ve- - vali dedi onlara Hangisini istersiniz -den -  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#) [G3588](#)

δύο, ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.  
 ikiden bırakayım size - ve- dediler - Barabbas'ı  
[G1417](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)

Vali onlara, "Hangisini serbest bırakmamı istiyorsunuz?" diye sordu. Halk, "Barabbayı!" diye cevap verdi.

- 22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον  
 diyor onlara - Pilatus Ne öyleyse yapayım İsa'ya - denilen  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.  
 Mesih'e diyorlar hepsi Çarmıha-gerilsin  
[G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

Pilatus, "Peki, Mesih denen İsayı ne yapayım?" diye sordu. Halk, "Onu çarmıha ger!" diye bağırdı.

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,  
- ama dedi Ne çünkü kötülük yaptı - ama daha-çok bağıryorlardı  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2896](#)

λέγοντες, Σταυρωθήτω.  
diyerek Çarmıha-gerilsin  
[G3004](#) [G4717](#)

| Pilatus, "Neden? O ne suç işledi?" diye sordu. Fakat onlar daha yüksek sesle, "Onu çarmıha ger!" diye bağırdılar.

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλαῦτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον  
görünce ve- - Pilatus ki hiçbir-şey yarar-sağlamıyor ama daha-çok  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#)

θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου,  
kargaşa oluyor alarak su yıkadı - ellerini karşısında - kalabalığın  
[G2351](#) [G1096](#) [G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#)

λέγων, Ἄθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.  
diyerek Suçsuz im -den - kanından bunun siz göreceksiniz  
[G3004](#) [G0121](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

| Pilatus durumu değiştiremeyeceğini anladı. Daha kötüsü, halk ayaklanmak üzereydi. Pilatus su aldı ve kalabalığın önünde ellerini yıkayıp şöyle dedi: "Bu adamın kanından ben sorumlu değilim. Bu sizin meseleniz" dedi.

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς,  
ve cevap-vererek bütün - halk dedi - Kanı onun üzerimize bizim  
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#)

καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.  
ve üzerine - çocuklarımızın bizim  
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

| Bütün halk, "Onun kanından biz ve çocuklarımız sorumluyuz!" diye cevap verdi.

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,  
o-zaman bıraktı onlara - Barabbas'ı - ama İsa'yı kamçılıatıp  
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.  
teslim-etti ki çarmıha-gerilsin  
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

| Pilatus bunun ardından Barabbayı serbest bıraktı. İsa'yı ise kırbaçlattı, çarmıha germeleri için askerlere teslim etti.

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ  
O-zaman - askerler - valinin alarak - İsa'yı -e -  
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;  
sarayına topladılar -e onun bütün - alayı  
[G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

| Askerler İsa'yı vali konağına götürdüler. Oradaki bütün askerleri Onun başına topladılar.

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.  
ve soyarak onu pelerin kırmızı giydirdiler ona  
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

| Onu soyup üzerine kırmızı bir cüppe geçirdiler.

29	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	πλέξαντες örerek <a href="#">G4120</a>	στέφανον taç <a href="#">G4735</a>	ἐξ -den <a href="#">G1537</a>	ἀκανθῶν, dikenlerden <a href="#">G0173</a>	ἐπέθηκαν koydular <a href="#">G2007</a>	ἐπὶ üzerine <a href="#">G1909</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	κεφαλῆς başının <a href="#">G2776</a>	
	αὐτοῦ; onun <a href="#">G0846</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	κάλαμον kamiş <a href="#">G2563</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	τῇ - <a href="#">G3588</a>	δεξιᾶ sağına <a href="#">G1188</a>	αὐτοῦ; onun <a href="#">G0846</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	γονυπετήσαντες diz-çökerek <a href="#">G1120</a>	ἔμπροσθεν önünde <a href="#">G1715</a>
	αὐτοῦ, onun <a href="#">G0846</a>	ἐνέπαιξαν alay-ettiler <a href="#">G1702</a>	αὐτῷ, ona <a href="#">G0846</a>	λέγοντες, diyerek <a href="#">G3004</a>	Χαῖρε, Selam <a href="#">G5463</a>	Βασιλεῦ Kralı <a href="#">G0935</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαίων! Yahudilerin <a href="#">G2453</a>		

| Dikenli dallardan yaptıkları bir tacı başına taktılar. Sağ eline bir kamış tutturdular. Önünde eğilip Onunla alay ettiler. "Yahudilerin Kralı, çok yaşa!" dediler.

30	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐμπύσαντες tükürüp <a href="#">G1716</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	αὐτόν, ona <a href="#">G0846</a>	ἔλαβον aldılar <a href="#">G2983</a>	τόν - <a href="#">G3588</a>	κάλαμον, kamişı <a href="#">G2563</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἔτυπον vuruyorlardı <a href="#">G5180</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>
	τὴν - <a href="#">G3588</a>	κεφαλὴν başına <a href="#">G2776</a>	αὐτοῦ. onun <a href="#">G0846</a>							

| Üzerine tükürdüler, elinden kamışı alıp başına vurdular.

31	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ὅτε ne-zaman <a href="#">G3753</a>	ἐνέπαιξαν alay-ettiler <a href="#">G1702</a>	αὐτῷ, ona <a href="#">G0846</a>	ἐξέδυσαν çıkardılar <a href="#">G1562</a>	αὐτόν ondan <a href="#">G0846</a>	τὴν - <a href="#">G3588</a>	χλαμύδα, pelerini <a href="#">G5511</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐνέδυσαν giydirdiler <a href="#">G1746</a>
	αὐτόν ona <a href="#">G0846</a>	τὰ - <a href="#">G3588</a>	ἱμάτια giysilerini <a href="#">G2440</a>	αὐτοῦ; onun <a href="#">G0846</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἀπήγαγον götürdüler <a href="#">G0520</a>	αὐτόν onu <a href="#">G0846</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	σταυρῶσαι. çarmıha-germek <a href="#">G4717</a>

| Onunla böyle alay ettikten sonra kırmızı cüppeyi üzerinden çıkardılar. Elbiselerini tekrar giydirip çarmıha germeye götürdüler.

32	Ἐξερχόμενοι Çıkarken <a href="#">G1831</a>	δὲ, ve- <a href="#">G1161</a>	εὔρον buldular <a href="#">G2147</a>	ἄνθρωπον adam <a href="#">G0444</a>	Κυρηναῖον, Kireneli <a href="#">G2956</a>	ὀνόματι adıyla <a href="#">G3686</a>	Σίμωνα. Simun <a href="#">G4613</a>	τοῦτον bunu <a href="#">G3778</a>
	ἠγγάρευσαν zorla-alıkoydular <a href="#">G0029</a>	ἵνα ki <a href="#">G2443</a>	ἄρη taşısın <a href="#">G0142</a>	τόν - <a href="#">G3588</a>	σταυρόν haçını <a href="#">G4716</a>	αὐτοῦ. onun <a href="#">G0846</a>		

| Yolda giderlerken Simun adında Kireneli bir adam gördüler. İsanın çarmihini zorla ona taşıttılar.

33	Καὶ Ve <a href="#">G2532</a>	ἐλθόντες gelince <a href="#">G2064</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	τόπον yere <a href="#">G5117</a>	λεγόμενον denilen <a href="#">G3004</a>	Γολγοθᾶ, Golgota <a href="#">G1115</a>	ὃ ki <a href="#">G3739</a>	ἐστίν, dır <a href="#">G1510</a>	κρανίου kafatası <a href="#">G2898</a>	τόπος, yeri <a href="#">G5117</a>
		λεγόμενος, denilen <a href="#">G3004</a>								

| Golgota denen yere vardılar. Bu isim 'kafatası anlamına gelir.

34	ἔδωκαν verdiler <a href="#">G1325</a>	αὐτῷ ona <a href="#">G0846</a>	πιεῖν içmek <a href="#">G4095</a>	οἶνον şarap <a href="#">G3631</a>	μετὰ ile <a href="#">G3326</a>	χολῆς ödle <a href="#">G5521</a>	μεμιγμένον; karışmış <a href="#">G3396</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	γευσάμενος, tadınca <a href="#">G1089</a>	οὐκ değil <a href="#">G3756</a>
	ἠθέλησεν istedi <a href="#">G2309</a>	πιεῖν. içmek <a href="#">G4095</a>								

| İsaye içecek olarak ağrı kesiciyle karışık şarap verdiler; fakat O bunu tadınca içmeyi reddetti.

- 35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;  
çarmıha-gerince ve- onu paylaştılar - giysilerini onun atarak kura  
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)
- ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ  
iki yerine-gelsin - söylenen aracılığıyla- - peygamberin Paylaştılar -  
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#) [G3588](#)
- ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον}.  
giysilerimi benim aralarında ve üzerine - elbisem benim attılar kura}  
[G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#)

| Onu çarmıha gerdiler; kura çekip elbiselerini aralarında paylaştılar.

- 36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.  
ve oturarak bekliyorlardı onu orada  
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)

| Orada oturup yanında nöbet tuttular.

- 37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:  
ve koydular üstüne - başının onun - suçunu onun yazılmış  
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1125](#)
- Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.  
Bu DİR İSA - KRALI - YAHUDİLERİN  
[G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

| Başının üzerine bir yafta astılar. Yaftada şu yazılıydı: "YAHUDİLERİN KRALI İSA ."

- 38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ  
O-zaman çarmıha-geriliyorlar ile onunla iki haydut biri -de sağından ve  
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#)
- εἷς ἐξ εὐωνύμων.  
biri -de solundan  
[G1520](#) [G1537](#) [G2176](#)

| İsayla birlikte, biri sağında öbürü solunda olmak üzere iki haydut çarmıha gerildi.

- 39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,  
- ve- geçenler küfrediyorlardı ona sallayarak - başlarını onların  
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

| Oradan geçenler İsaye hakaret ettiler. Başlarını sallayıp,

- 40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις  
ve diyerek - yıkan - tapınağı ve -de üç günde  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)
- οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ  
inşa-eden kurtar kendini eğer Oğlu isen - Tanrı'nın ve in -den  
[G3618](#) [G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#)
- τοῦ σταυροῦ!  
- haçtan  
[G3588](#) [G4716](#)

| "Hani mabedi yıkıp üç günde yeniden yapacaktın! Sen önce kendini kurtar! Eğer Allahın semavî Oğluyusan, çarmıhtan aşağı in!" dediler.

41 ὁμοίως <καί>, οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ  
benzer-şekilde da - başkâhinler alay-ederek ile - yazıcıların ve  
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)  
πρεσβυτέρων, ἔλεγον,  
ihtiyarların diyorlardı  
[G4245](#) [G3004](#)

| Aynı şekilde başrahipler, din âlimleri ve ileri gelenler Onunla alay ettiler:

42 ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστίν.  
Başkalarını kurtardı kendini değil yapamaz kurtarmak Kralı İsrail'in dir  
[G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0935](#) [G2474](#) [G1510](#)  
καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.  
insin şimdi -den - haçtan ve inanacağız -e ona  
[G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#)

| "Başkalarını kurtardı, fakat kendini kurtaramıyor! Hani İsrailin Kralıydı? Çarmıhtan insin de Ona inanalım.

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ,  
güvendi -e - Tanrı'ya kurtarsın şimdi eğer istiyor onu dedi çünkü  
[G3982](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4506](#) [G3568](#) [G1487](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#)  
ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός.  
ki Tanrı'nın im Oğlu  
[G3754](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5207](#)

| Allaha güvendi. Allah Ondan razıysa Onu kurtarsın bakalım. 'Allahın semavî Oğluyum dememiş miydi?'

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταί, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ,  
- ve- aynı da - haydutlar - birlikte-çarmıha-gerilen ile onunla  
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)  
ὠνείδιζον αὐτόν.  
hakaret-ediyorlardı ona  
[G3679](#) [G0846](#)

| İsayla birlikte çarmıha gerilen haydutlar da Ona aynı şekilde hakaret ettiler.

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως  
-den ve- altıncı saatten karanlık oldu üzerinde bütün - yerin -e-kadar  
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)  
ὥρας ἐνάτης;  
saate dokuzuncu  
[G5610](#) [G1766](#)

| Öğlen vakti bütün ülkeyi üç saat boyunca karanlık kapladı.

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων,  
-de ve- - dokuzuncu saatte bağırdı - İsa sesle yüksek diyerek  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0310](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#)  
Ἥλι, ἡλί, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, θεέ μου, ἵνα τί  
Eli eli lema sabaktani? bu dir Tanrım benim Tanrım benim neden- ki  
[G2241](#) [G2241](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2443](#) [G5101](#)  
με ἐγκατέλιπες?  
beni terk-ettin  
[G1473](#) [G1459](#)

| Saat üçe doğru İsa yüksek sesle bağırdı: "Eli, Eli, lema şevaktani?" ("Allahım, Allahım, beni neden terk ettin?" anlamına gelir).

47 τινές δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ  
bazıları ve- - orada duranların duyunca diyorlardı ki İlyas'ı çağırıyor  
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5455](#)

οὗτος.  
bu  
[G3778](#)

Bunu duyan bazıları, "İlyası çağırıyor" dediler.

48 καὶ εὐθέως, δραμῶν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβῶν σπόγγον, πλήσας τε  
ve hemen koşarak biri -den onlardan ve alarak sünger doldurup -  
[G2532](#) [G2112](#) [G5143](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4699](#) [G4130](#) [G5037](#)

ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.  
sirkeyle ve koyup kamışa içiriyordu ona  
[G3690](#) [G2532](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#)

Sonra içlerinden biri koşup bir sünger getirdi. Süngeri ucuz şaraba batırdı. Bir sopanın ucuna takıp İsay'a içirmek istedi.

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σώσων αὐτόν.  
- ama kalanlar diyorlardı Bırak görelim eğer geliyor İlyas kurtaracak onu  
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G4982](#) [G0846](#)

(ἄλλος δὲ, λαβῶν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξήλθεν ὕδωρ  
(başka-biri ve- alarak mızrak deldi onun - böğrünü ve çikti su  
[G0243](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3057](#) [G3572](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G2532](#) [G1831](#) [G5204](#)

καὶ αἷμα).  
ve kan)  
[G2532](#) [G0129](#)

Fakat diğerleri, "Dur bakalım, İlyas gelip Onu kurtaracak mı?" dediler.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράζας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.  
- ve- İsa yine bağırarak sesle yüksek bıraktı - ruhu  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3825](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4151](#)

İsa bir kez daha yüksek sesle bağırdı. Sonra ruhunu teslim etti.

51 Καὶ ἰδοῦ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως  
Ve bakın - perde - tapınağın yırtıldı -den yukarıdan -e-kadar  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)

κάτω, εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,  
aşağıya -e ikiye ve - yer sarsıldı ve - kayalar yarıldılar  
[G2736](#) [G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)

Tam o anda mabetteki perde yukarıdan aşağıya yırtıldı, iki parçaya ayrıldı. Yer sarsıldı, kayalar yarıldı.

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων  
ve - mezarlar açıldılar ve çok bedenleri - uyu-muş-olanların  
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2837](#)

ἀγίων ἠγέρθησαν,  
kutsalların dirildi  
[G0040](#) [G1453](#)

Mezarlar açıldı, ölmüş birçok evliya dirildi.

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον  
ve çıkarak -den - mezarlardan -den-sonra - dirilmesi onun girdiler  
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#) [G1525](#)

εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.  
-e - kutsal şehre ve göründüler çoklara  
[G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)

İsanın dirilişinden sonra bunlar mezarlarından çıkıp Kudüse girdiler. Birçok insana göründüler.

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,  
- ve- yüzbaşı ve - ile- onun bekleyenler - İsa'yi  
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2424](#)

ιδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες,  
görünce - deprem ve - olanları, korktular çok diyerek,  
[G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#) [G4970](#) [G3004](#)

Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.  
Gerçekten Tanrı'nın Oğlu idi bu  
[G0230](#) [G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)

İsanın başında nöbet tutan yüzbaşı ve askerler, depreme ve diğer olaylara şahit olunca dehşete düştüler. "O gerçekten de Allahın semavî Oğluydu" dediler.

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι αἵτινες  
Vardı ve- orada kadınlar çok -den uzaktan bakan ki  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G1135](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G3748](#)

ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,  
izlemişlerdi - İsa'yi -den - Celile'den hizmet-ederek ona  
[G0190](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1247](#) [G0846](#)

Pek çok kadın uzaktan olanları seyrediyordu. Bunlar, İsa'ya hizmet etmek için peşine takılıp ta Celileden gelmişlerdi.

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου  
-de ki vardı Meryem - Mecdelli ve Meryem - - Yakub'un  
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2385](#)

καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.  
ve Yusuf'un annesi ve - annesi - oğullarının Zebedi'nin  
[G2532](#) [G2501](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)

Aralarında Mecdelli Meryem, Yakubla Yusufun annesi Meryem ve Zebedi oğullarının annesi de vardı.

57 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα  
Akşam ve- olunca geldi adam zengin -den Arimatya'dan adıyla  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2064](#) [G0444](#) [G4145](#) [G0575](#) [G0707](#) [G5122](#)

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.  
Yusuf ki da kendisi öğrenci-olmuştu - İsa'ya  
[G2501](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3100](#) [G3588](#) [G2424](#)

Aramatya şehrinde Yusuf adlı zengin bir adam vardı. Bu adam İsanın şakirtlerinden biriydi. Akşam olduğunda Pilatusa gidip İsanın cesedini istedi. Pilatus cesedin ona verilmesini emretti.

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε  
bu yaklaşıarak - Pilatus'a istedi - bedenini - İsa'nın o-zaman  
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5119](#)

ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.  
- Pilatus buyurdu verilmek  
[G3588](#) [G4091](#) [G2753](#) [G0591](#)

| Aramatya şehriden Yusuf adlı zengin bir adam vardı. Bu adam İsanın şakirtlerinden biriydi. Akşam olduğunda Pilatusa gidip İsanın cesedini istedi. Pilatus cesedin ona verilmesini emretti.

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρᾷ,  
ve alarak - bedeni - Yusuf sardı onu -de keten-bez temiz  
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#) [G2513](#)

| Yusuf cesedi aldı ve yeni keten bezle sardı.

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν  
ve koydu onu -de - yeni onun mezarına ki oymuştu -de  
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#) [G1722](#)

τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου,  
- kayada ve yuvarlayarak taş büyük -e kapısına - mezarın  
[G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

ἀπήλθεν.

gitti

[G0565](#)

| Cesedi kendine ait mezara koydu. Bu mezarı kayada yeni oydurmuştu. Sonra mezarın girişine büyük bir taş yuvarlayıp oradan ayrıldı.

61 ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνή, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι  
Vardı ve- orada Meryem - Mecdelli ve - öteki Meryem oturan  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2521](#)

ἀπέναντι τοῦ τάφου.  
karşısında - mezarın  
[G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

| Mecdelli Meryem ve diğer Meryem orada, mezarın karşısında oturuyordu.

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν  
- ve- ertesi-günü ki dir -den-sonra - Hazırlık-gününden toplandılar  
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,  
- başkâhinler ve - Ferisiler -e Pilatus'a  
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

| Ertesi gün, yani Hazırlık Gününden sonra başrahipler ve Ferisiler toplanıp vali Pilatusa gittiler.

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν,  
diyerek Efendi hatırladık ki o - saht-ekâr dedi hala yaşarken  
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#) [G2198](#)

Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.  
-den-sonra üç gün diriliyorum  
[G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

| Pilatusa, "Efendimiz" dediler, "O hilebaz hayattayken, 'Üçüncü gün ölümden dirileceğim demişti.

64	κέλευσον buyur <a href="#">G2753</a>	οὖν öyleyse <a href="#">G3767</a>	ἀσφαλισθῆναι güvende-olmasını <a href="#">G0805</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	τάφον mezarın <a href="#">G5028</a>	ἕως -e-kadar <a href="#">G2193</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	τρίτης üçüncü <a href="#">G5154</a>	ἡμέρας, güne <a href="#">G2250</a>		
	μή olmasın-ki- <a href="#">G3361</a>	ποτε belki <a href="#">G4219</a>	ἐλθόντες gelip <a href="#">G2064</a>	οἱ - <a href="#">G3588</a>	μαθηταὶ öğrencileri <a href="#">G3101</a>	«αὐτοῦ», onun <a href="#">G0846</a>	κλέψωσιν çalarlar <a href="#">G2813</a>	αὐτὸν, onu <a href="#">G0846</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	εἴπωσιν derler <a href="#">G3004</a>	
	τῷ - <a href="#">G3588</a>	λαῷ, halka <a href="#">G2992</a>	ἠγέρθη Dirildi <a href="#">G1453</a>	ἀπὸ -den <a href="#">G0575</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	νεκρῶν; ölülerden <a href="#">G3498</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἔσται olur <a href="#">G1510</a>	ἢ - <a href="#">G3588</a>	ἐσχάτη son <a href="#">G2078</a>	πλάνη aldatmaca <a href="#">G4106</a>
	χείρων daha-kötü <a href="#">G5501</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	πρώτης. ilkinden <a href="#">G4413</a>								

Bu yüzden emredin, üçüncü güne kadar mezar korumaya alınsın. Şakirtleri gelip cesedini çalmasınlar. Yoksa halka, 'İşte ölümden dirildi derler. Son hile ilkinden beter olur.'

65	ἔφη dedi <a href="#">G5346</a>	αὐτοῖς onlara <a href="#">G0846</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	Πιλάτος, Pilatus <a href="#">G4091</a>	Ἔχετε Var <a href="#">G2192</a>	κουστωδίαν; muhafız <a href="#">G2892</a>	ὑπάγετε gidin <a href="#">G5217</a>	ἀσφαλίσασθε güvende-tutun <a href="#">G0805</a>	ὡς nasıl <a href="#">G5613</a>
	οἶδατε. biliyorsunuz <a href="#">G1492</a>								

Pilatus onlara şöyle dedi: "Yanınıza muhafızları alın, gidin, mezarı istediğiniz gibi muhafaza altına alın."

66	οἱ - <a href="#">G3588</a>	δὲ ve- <a href="#">G1161</a>	πορευθέντες, gidip <a href="#">G4198</a>	ἠσφαλίσαντο güvende-tuttular <a href="#">G0805</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	τάφον, mezarı <a href="#">G5028</a>	σφραγίσαντες mühürleyerek <a href="#">G4972</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	λίθον, taşı <a href="#">G3037</a>
	μετὰ ile <a href="#">G3326</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	κουστωδίας. muhafızla <a href="#">G2892</a>						

Gittiler, taşı mühürlediler, başına muhafızları diktiler. Böylece mezarı emniyet altına aldılar.